

★ TRUYỆN KỂ MẦM NON ★
STORIES FOR PRESCHOOL KIDS

Vũ Văn Hoàn 2C

NGỰA ĐỎ VÀ LẠC ĐÀ

THE RED HORSE AND THE CAMEL

Biên soạn: NGUYỄN CHI PHÚC
Minh họa: ĐOÀN MINH NGHĨA



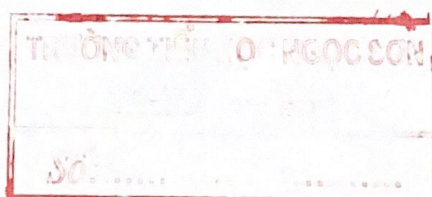
TỦ SÁCH
SONG NGŨ
VIỆT - ANH



NHÀ XUẤT BẢN HÀ NỘI

Biên soạn: NGUYỄN CHÍ PHÚC
Minh họa: ĐOÀN MINH NGHĨA

Minh hoạ: ĐOÀN MINH NGHĨA


NHÀ XUẤT BẢN HÀ NỘI

2. Hôm ấy, các con vật trên thảo nguyên tổ chức hội thi chạy. Ngựa Đỏ và Lạc Đà đều ghi tên tham gia thi chạy hai nghìn mét.

That day, all animals on the grassland held a running competition. The Red Horse and the Camel enrolled in the 2000-metre race.



3. Bác trọng tài Dê phát hiệu lệnh một tiếng, tất cả các con vật đều nhắm phía trước chạy như bay.

Uncle Goat was the referee,
When he signaled the start,
both animals ran forward like
flying birds.



4. Ngựa Đỏ chạy rất
nhanh, chẳng mấy chốc
đã bỏ xa Lạc Đà.



Red Horse ran very fast, and
soon left camel far behind.

5. Nó nghĩ, “Lạc Đà, mi đừng hùng giỏi hơn ta, cổ mi tuy dài nhưng làm được gì nào? Hãy xem bốn cẳng kia, vừa gồ, vừa dẹt, vừa mập ú, còn chân ta vừa nhỏ lại gọn nên phóng nhanh như gió”.

Red Horse thought, “Camel, you cannot be better than me; you have a long neck, but what can you do? Let’s see your four legs; they are rough, flat and big. My legs, on the other hand, are small and slim, so I run like the wind.”



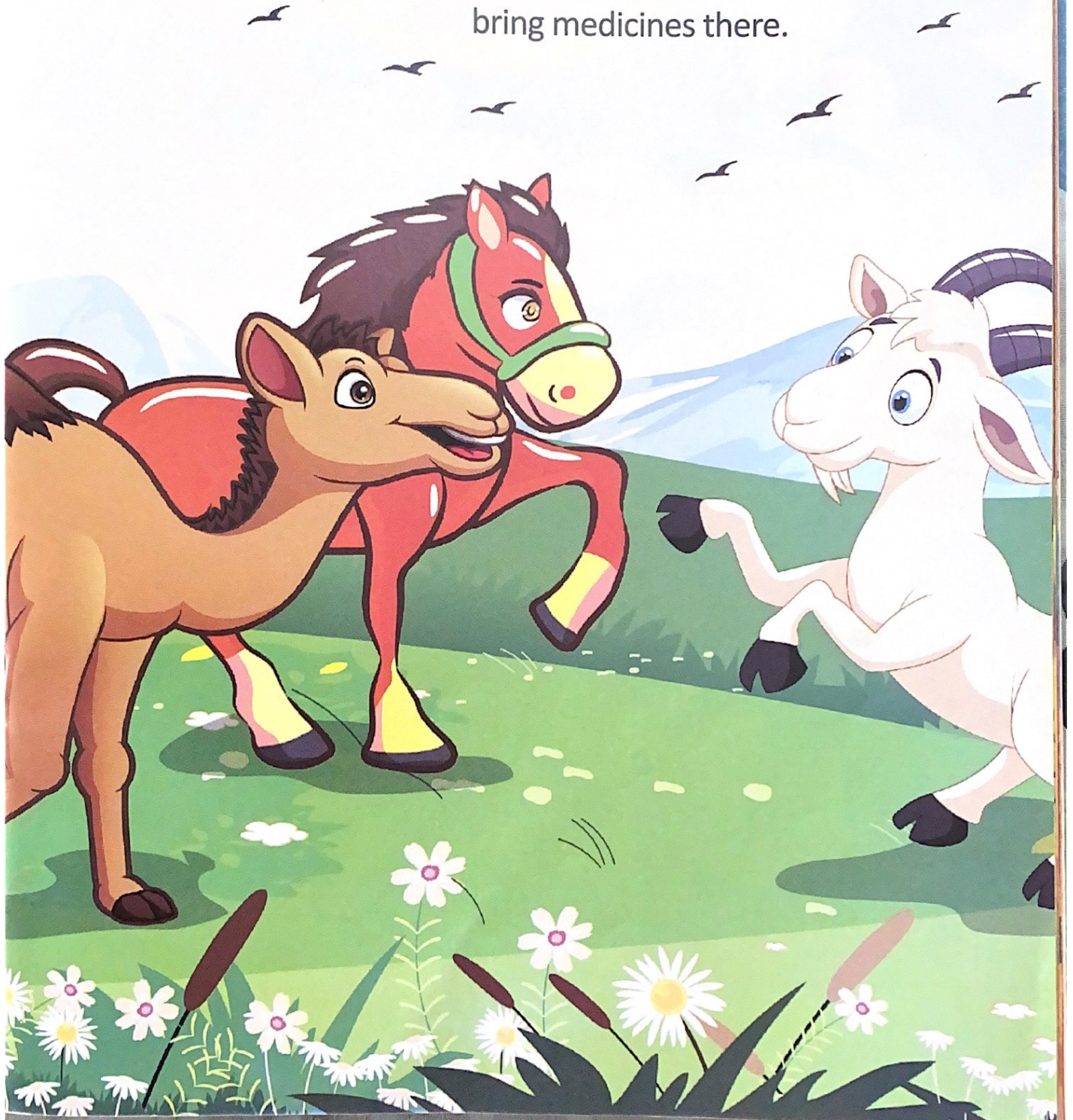
6. Ngựa Đỏ đoạt giải nhất nên coi thường Lạc Đà ra mặt.



Red Horse won the first prize, so he showed open contempt for Camel.

7. Mấy ngày sau, các con vật bên kia sa mạc đột nhiên bị mắc bệnh. Bác Dê nhờ Ngựa và Lạc Đà đưa thuốc sang đó.

A few days later, the animals that lived across the desert fell ill. Uncle Goat asked the horse and camel to bring medicines there.



8. Ngựa Đỏ kiêu ngạo nói, “Chắc chắn tôi sẽ đến đó trước cậu.”

Red Horse haughtily said, “I will definitely get there first”.



9. Lạc Đà chẳng nói năng gì, lặng lẽ uống nước, ăn cỏ rồi chuẩn bị chở mấy kiện thuốc lên đường. Nó đi trong sa mạc, từng bước vững vàng dẫu mặt trời chiếu những tia nắng nóng như lửa đốt.



Camel did not say anything, quietly prepared drinks, ate grass, and prepared to carry medications. He walked in the desert, moved steadily; and the sun shone with scorching heat.

10. Ngựa Đỏ mồ hôi đầm đìa,
vừa khát, vừa đói, còn Lạc Đà
càng đi sức càng dẻo dai.

Red Horse sweated profusely, felt
hungry and thirsty; in contrast, the
more Camel walked, the stronger
he became.

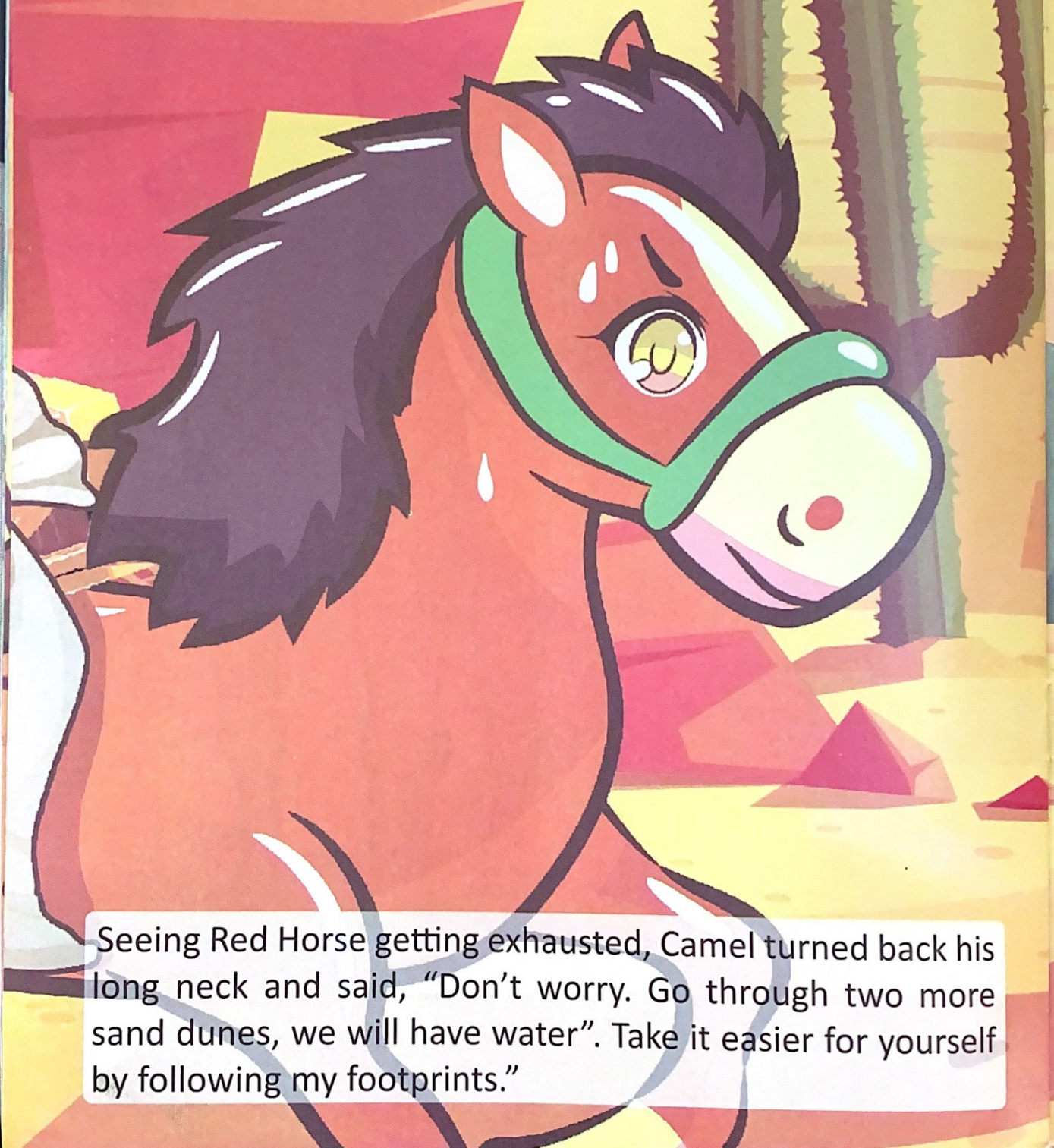


11. Lạc Đà nói với Ngựa Đỏ, “Tại anh không quen đi trên sa mạc, mỗi bước, mỗi lún, phí sức quá. Anh xem dấu chân tôi này!”



Camel said to Red Horse, “You are not used to walking in the desert; the more you walk, the more you sag. You’re wasting your strength. Let’s look at my footprints.”

12. Thấy Ngựa Đỏ đã kiệt sức, Lạc Đà ngoái chiếc cổ dài lại nói, “Đừng lo, vòng qua hai đụn cát nữa là có nước. Anh hãy bước theo dấu chân tôi cho đỡ mệt.”



Seeing Red Horse getting exhausted, Camel turned back his long neck and said, “Don’t worry. Go through two more sand dunes, we will have water”. Take it easier for yourself by following my footprints.”

13. Quả thật, khi bước theo dấu chân Lạc Đà, Ngựa Đỏ thấy dễ chịu hơn rất nhiều.



Indeed, when following Camel's footprints, Red Horse felt much better.

14. Qua khỏi hai đụn cát, dưới mấy gốc cây, xuất hiện một dòng suối nước trong.

When Red Horse and Camel passed through two sand dunes, under the trees, there appeared a stream of fresh water.



15. Ngựa Đỏ vươn cổ uống nước ừng ực rồi khen Lạc Đà, “Bạn giỏi thật đấy!”

Red Horse stretched his neck, gulped down the water, and praised Camel, “You’re really great.”



16. Lạc Đà khiêm tốn nói, “Không, trên sa mạc tôi hơn anh, nhưng trên đồng cỏ thì tôi không dám sánh với anh đâu!” Ngựa Đỏ cảm thấy vô cùng xấu hổ, nó đáp, “Xin lỗi cậu, tôi hiểu rồi.”

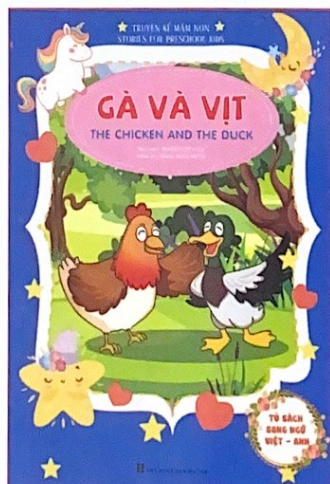
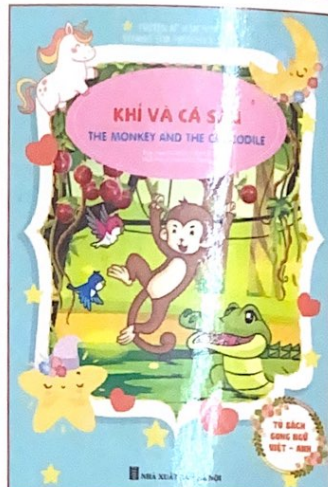
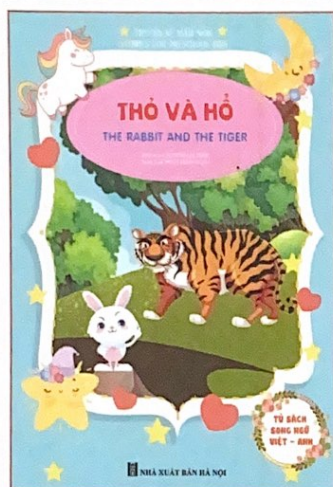
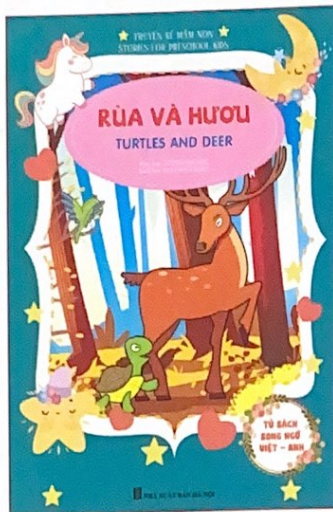
Camel modestly said, “No, in the desert I am better than you, but on the grassland I can’t compare myself with you.” Red Horse felt ashamed, he said, “I am sorry, now I understand it.”





TRUYỆN CỔ TÍCH VIỆT NAM

VIETNAMESE FOLK TALES



Bản quyền sách thuộc sở hữu của CÔNG TY CP IN TM NAM HẢI
Nghiêm cấm tổ chức cá nhân sao chép dưới mọi hình thức.

ISBN: 978-604-55-7032-6



9 786045 570326



8 936196 340212

GIÁ 12.000đ